



**NATALIYA RYMSKA**

## **CURRICULUM VITAE**

<b>Data urodzenia</b>	15.02.1968
<b>Miejsce urodzenia</b>	Lwów (Ukraina)
<b>Obywatelstwo</b>	ukraińskie
<b>Adres zamieszkania</b>	ul. Wyględowska 6, m. 7, 02-654 Warszawa
<b>E-mail</b>	<a href="mailto:rymska@gmail.com">rymska@gmail.com</a>
<b>Telefon</b>	+48 796 344802
<b>Strefa działalności:</b>	przekład, publicystyka, projekty społeczne

## **Doświadczenie**

### ***Projekty społeczne***

*Od lutego 2016:* praca w Centrum Pomocy Cudzoziemcom (CPC-2) w Fundacji «Nasz Wybór», konsultantka I linii

*Maj 2015 – styczeń 2016:* współpraca z Ukraińskim Domem w Warszawie na ul. Zamenhofa 1 (wolontariat)

### ***Współpraca z ośrodkami wydawniczymi***

*Od lutego 2016:* Instytut Adama Mickiewicza (Warszawa), redaktor sekcji ukraińskiej

*Od lutego 2006:* niezależna publicystka, tłumaczka i redaktorka; współpraca z Niezależnym Informacyjno-Analitycznym Wydaniem Internetowym [Zaxid.net](http://Zaxid.net); [Centrum Historii Miejskiej Europy Śródkowo-Wschodniej](http://CentrumHistoriiMiejskiejEuropyŚródkowo-Wschodniej), Wydawnictwem «[Swiczado](http://Swiczado)» (Lwów); Wydawnictwem «[Krytyka](http://Krytyka)» (Kijów); [Fundacja im. Stefana Batorego](http://FundacjaImStefanaBatorego); Stowarzyszeniem Dziennikarzy Polskich; Ośrodkiem KARTA (Warszawa)

*Sierpień 2004 – kwiecień 2005:* praca w Czasopiśmie Kulturalnym «[Ji](http://Ji)» (Lwów), PR-manager

*1996-2004, 2005-2006:* praca w Wydawnictwie «Swiczado» (Lwów), redaktor

*1994-1995:* Czasopismo «Ukraina» (Kijów), redaktor

## **Staże, sesje, stypendia, konferencje**

2016: Stypendium *Kolegium Tłumaczy* (Kraków)

5-8 listopada 2015: udział w Międzynarodowej Konferencji LIMMUD (Lwów)

3-5 kwietnia 2014: udział w Międzynarodowej Konferencji «Cities as Cultural Spaces. Ukraine: History, Legacy, and Literature» (referat «Andrzej Chciuk's 'one and half city': Representations of urban spaces in 'Atlantis' and 'Lunar Land'»), Instytut Sławistyki Uniwersytetu Wiedeńskiego

8-15 grudnia 2008: sesja «Elity. Pamięć. Historia» Międzynarodowej Szkoły Humanistycznej (Warszawa): udział w dyskusji «Przestrzeń miejska po komunizmie: pamięć, upamiętnianie, konflikty symboliczne»

1 listopada – 31 grudnia 2007: staż w ramach Programu Stypendialnego Kasy Mianowskiego i Fundacji na Rzecz Nauki Polskiej (staż był realizowany pod opieką Prof. Janusza Riegera, Instytut Języka Polskiego PAN)

1-31 grudnia 2006: staż w ramach Programu Stypendialnego Ministerstwa Edukacji Narodowej RP (staż był realizowany pod opieką Prof. Janusza Riegera, Instytut Języka Polskiego PAN)

8-16 grudnia 2005: udział w Seminarium Oli Hnatiuk i Adama Pomorskiego «Translatorium» (Fundacja «Krzyżowa» dla Porozumienia Europejskiego)

12 czerwca – 2 lipca 2005: udział w Sesji «Antyk i tradycja klasyczna. Recepcja kultury antycznej» Międzynarodowej Szkoły Humanistycznej Europy Środkowo-Wschodniej (Warszawa)

8-15 maja 2005: udział w Sesji «Obrazy Wilna» Międzynarodowej Szkoły Humanistycznej Europy Środkowo-Wschodniej (Wilno)

15-26 czerwca 2004: uczestnictwo w Sesji «Translatorium» Międzynarodowej Szkoły Humanistycznej Europy Środkowo-Wschodniej (Lwów)

Luty-lipiec 2004: uczestnictwo w programie stypendialnym Ministra Kultury RP «Gaude Polonia» (program był realizowany pod kierunkiem Adama Pomorskiego) ([www.nck.pl](http://www.nck.pl))

**Wykształcenie** Uniwersytet Lwowski im. Iwana Franki, ukrainistyka  
**Czas studiów** 1986-1991

**Język ojczysty** ukraiński  
**Znajomość języków obcych** biegła: polski, rosyjski  
średnia: angielski, białoruski

**Umiejętności:** Microsoft Word, PowerPoint, OpenOffice  
sumienność, odpowiedzialność, pracowitość,  
łatwość w nawiązywaniu kontaktów